

# PAB-52WP/WS

Bestell-Nr. • Order No. 25.3580



ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

Deutsch

## ELA-Lautsprecherbox für 100-V- oder 4-Ω-Betrieb

Diese Anleitung richtet sich an Installateure, die Fachkenntnisse in der 100-V-Beschallungstechnik besitzen. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

### 1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Lautsprecherbox zur Decken- und Wandmontage ist speziell für den Einsatz in 100-V-Beschallungsanlagen konzipiert, kann aber auch direkt an einen niederohmigen Verstärkerausgang angeschlossen werden. Sie ist wetterfest (IP 45) und somit auch für den Außenbereich geeignet. Die Ballwurfsicherheit nach DIN 18032, Teil 3 wurde bestätigt.

### 2 Wichtige Hinweise für den sicheren Gebrauch

- Die Lautsprecherbox entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.
- Schützen Sie die Lautsprecherbox vor extremen Temperaturen. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt  $-10^{\circ}\text{C}$  bis  $+40^{\circ}\text{C}$ .
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressiven Reinigungsmittel.

- Wird die Lautsprecherbox zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Lautsprecherbox übernommen werden.



Soll die Lautsprecherbox endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Installation

**WARNUNG** Beim Betrieb in 100-V-Anlagen liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Lautsprecherleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- Vor der Installation der Lautsprecherbox den ELA-Verstärker ausschalten, damit die Lautsprecherleitung spannungsfrei ist!
- Auf der Rückseite die Abdeckung mit der Kabeldurchführung abschrauben. Die Anschlüsse und

der Schalter für die Nennbelastung sind jetzt zugänglich (siehe Abbildung unten). Die gewünschte Nennbelastung (Lautstärke) einstellen oder beim Betrieb an einem niederohmigen Verstärkerausgang den Schalter in die Position DIRECT drehen. **VORSICHT!** In der Position DIRECT die Lautsprecherbox auf keinen Fall in einer 100-V-Anlage betreiben. Die Lautsprecherbox und eventuell auch der Verstärker werden beschädigt.

- Zur Decken- oder Wandmontage den Montagebügel an gewünschter Stelle befestigen und die Lautsprecherbox am Montagebügel festschrauben.
- Die Lautsprecherleitung durch die Kabeldurchführung ziehen und an die Klemmen „+“ und „-“ anschließen. Die transparente Schutzkappe dazu abnehmen. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass diese alle gleich gepolt werden (z. B. Klemme „-“ = Minuspol). Die Schutzkappe wieder auf den Klemmen stecken.
- Die Abdeckung auf der Rückseite wieder festschrauben. Mit der Mutter der Kabeldurchführung die Lautsprecherleitung festklemmen.
- Die Lautsprecherbox auf den zu beschallenden Bereich ausrichten.

Änderungen vorbehalten.

English

## PA Speaker System for 100V or 4Ω Operation

These instructions are intended for installers with knowledge in 100V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

### 1 Applications

This speaker system for ceiling and wall mounting is specially designed for applications in 100V PA systems, but it can also be directly connected to a low-impedance amplifier output. It is weather-proof (IP45) and therefore also suitable for outdoor use. Ball impact resistance in accordance with DIN 18032, part 3 has been confirmed.

### 2 Important Safety Notes

The speaker system corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- Protect the speaker system against extreme temperatures. The admissible ambient temperature range is  $-10^{\circ}\text{C}$  to  $+40^{\circ}\text{C}$ .
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly wet; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the speaker system and

no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker system is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or if it is overloaded.



If the speaker system is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

### 3 Installation

**WARNING** During operation in 100V systems, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the speaker cable. Installation must be made by skilled personnel only.

Always observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total load of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- Before installing the speaker system, switch off the PA amplifier so that the speaker cable will not carry any voltage!
- Unscrew the cover with the cable inlets on the rear of the speaker to access the connections

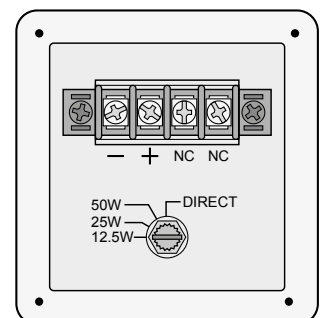
and the switch for the rated load (refer to figure below). Adjust the desired rated load (volume) or, when the speaker system is operated at a low-impedance amplifier output, set the switch to the position DIRECT.

**CAUTION!** Never use the position DIRECT when the speaker system is operated in a 100V system. The speaker system and possibly also the amplifier will be damaged.

- For ceiling or wall mounting, attach the mounting bracket as desired. Then fasten the speaker system to the mounting bracket using screws.
- Pull the speaker cable through the cable inlet and connect the cable to the terminals „+“ and „-“. Before connecting, remove the transparent protective cap from the terminals. When connecting multiple speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e.g. terminal „-“ = negative pole). Place the protective cap on the terminals again.
- Fasten the cover on the rear with screws. Use the nut of the cable inlet to secure the speaker cable.
- Align the speaker system to the zone where the sound is desired.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	PAB-52WP/WS
Nennbelastbarkeit	Power rating	100V: 50/25/12,5W 4Ω: 50W
Kennschalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	87 dB
Max. Nennschalldruck	Max. SPL	104 dB
Frequenzbereich	Frequency range	60 Hz – 18 kHz
Lautsprecher	Speaker	13-cm-High-Quality-Breitbänder (5") mit Aluminiummembran 13 cm (5") high-quality full range speaker with aluminium cone
Abmessungen (B x H x T)	Dimensions (W x H x D)	200 x 200 x 190 mm
Gewicht	Weight	5,1 kg
Einsatztemperatur	Ambient temperature	$-10^{\circ}\text{C}$ ... $+40^{\circ}\text{C}$
Anschluss	Connection	Schraubklemmen / Screw terminals



Beispiel: eingestellte Nennbelastung = 12,5W  
Example: rated load adjusted = 12.5W

# PAB-52WP/WS

Référence num. • Codice 25.3580



ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

Français

## Enceinte Public Adress pour fonctionnement 100V ou 4Ω

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances en technique de sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation


Cette enceinte pour montage plafond et mural est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de sonorisation 100V, mais elle peut également être reliée à une sortie amplificateur basse impédance. Elle est étanche (IP45) et donc adaptée pour l'extérieur. La résistance aux jets de ballons, selon la norme DIN 18032, partie 3, est validée.

### 2 Conseils importants de sécurité

L'enceinte répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Protégez l'enceinte également des températures extrêmes. La plage de température ambiante admissible est de -10°C à +40°C.
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas de produits chimiques ou détergents agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si

l'enceinte est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque l'enceinte est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

### 3 Installation

**AVERTISSEMENT** Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble haut-parleur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.



Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des enceintes reliées ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Avant d'installer l'enceinte, éteignez l'amplificateur Public Adress pour que le câble haut-parleur ne soit pas porteur de tension !

- 2) Sur la face arrière, dévissez le couvercle avec le passage de câble. Les branchements et le sélecteur pour la puissance nominale sont accessibles (voir schéma ci-dessous). Réglez la puissance nominale souhaitée (volume) ou, pour un fonctionnement avec une sortie amplificateur basse impédance, tournez le sélecteur sur la position DIRECT.

**ATTENTION !** En position DIRECT, ne faites jamais fonctionner l'enceinte dans une installation ligne 100V. L'enceinte et éventuellement l'amplificateur pourraient être endommagés.

- 3) Pour un montage plafond ou mural, fixez l'étrier à l'endroit voulu sur le mur et vissez l'enceinte sur l'étrier.
- 4) Faites passer le câble haut-parleur via le passage de câble et reliez-le aux bornes «+» et «-». Retirez le capuchon de protection transparent. Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce qu'ils aient tous la même polarité (p. ex. borne «-» = pôle moins). Remplacez le capuchon de protection sur les bornes.
- 5) Revissez le cache sur la face arrière. Avec l'écrou du passage de câble, fixez le câble haut-parleur.
- 6) Orientez maintenant l'enceinte vers la zone à sonoriser.

Tout droit de modification réservé.

Italiano

## Cassa acustica PA per il funzionamento a 100V oppure a 4Ω

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che dispongono di conoscenze della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego


Questa cassa acustica per il montaggio a soffitto o pareti è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione con uscita audio 100V, ma può essere collegata anche direttamente all'uscita a bassa impedenza di un amplificatore. È resistente alle intemperie (IP45) e quindi adatta anche per l'esterno. È stata confermata la protezione contro il lancio di palloni secondo DIN 18032, parte 3.

### 2 Avvertenze di sicurezza

La cassa acustica è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Proteggere la cassa acustica da temperature estreme. La temperatura d'esercizio ammessa è da -10°C a +40°C.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto o inumidito, morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detersivi aggressivi.

- Nel caso d'uso improprio, di installazione non a regola d'arte o di sovraccarico della cassa acustica, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la cassa.

 Se si desidera eliminare la cassa acustica definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Installazione

**AVVERTIMENTO** Durante l'uso di impianti a 100V, nel cavo per gli altoparlanti è presente una tensione fino a 100V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere fatta solo da persone qualificate.



Tenete presente il carico dell'amplificatore PA per via degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Prima dell'installazione spegnere l'amplificatore PA per togliere la tensione dalla linea degli altoparlanti!

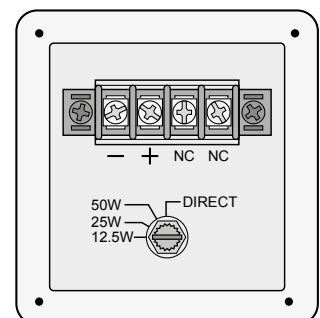
- 2) Sul retro svitare la copertura del passacavi. I contatti e il selettore per la potenza nominale sono ora accessibili (fig. in basso). Impostare la potenza nominale (volume) desiderata oppure, in caso di uso con un'uscita a bassa impedenza dell'amplificatore, girare il selettore in posizione DIRECT.

**ATTENZIONE!** In posizione DIRECT, non usare in nessun caso la cassa acustica in un impianto a 100V. La cassa e eventualmente anche l'amplificatore subiranno dei danni.

- 3) Per il montaggio sul soffitto o sulla parete fissare la staffa di montaggio alla parete e avvitare la cassa sulla staffa.
- 4) Far passare il cavo dell'altoparlante attraverso il passacavi e collegarlo ai morsetti "+” e “-”. Per fare ciò, togliere la copertura trasparente. Collegando più altoparlanti fare attenzione alla medesima polarità di tutti (p. es. morsetto “-” = polo negativo). Rimettere la copertura sui morsetti.
- 5) Riavvitare la copertura sul retro. Con il dado del passacavi fissare il cavo per altoparlanti.
- 6) Orientare la cassa verso la zona da sonorizzare.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	PAB-52WP/WS
Puissance nominale	Potenza nominale	100V: 50/25/12,5W 4Ω: 50W
Pression sonore (1 W/1 m)	Sensibilità (1 W/1 m)	87 dB
Pression sonore nominale max.	Pressione sonora nominale max.	104 dB
Bande passante	Gamma di frequenze	60 Hz – 18 kHz
Haut-parleur	Altoparlante	haut-parleur large bande 13 cm (5") d'excellente qualité avec membrane aluminium altoparlante a larga banda high-quality di 13 cm (5") con membrana d'allumini
Dimensions (l x h x p)	Dimensioni (l x h x p)	200 x 200 x 190 mm
Poids	Peso	5,1 kg
Température fonctionnement	Temperatura d'esercizio	-10°C ... +40°C
Branchement	Contatto	bornes à vis / morsetti a vite



Exemple : puissance nominale réglée = 12,5W  
Esempio: potenza nominale impostata = 12,5W